

- Est-ce que les enfants en FLE au jardin d'enfants allemand montrent du comportement stratégique de communication dans leur interaction en langue cible?
- Si oui, quels sont les types de stratégies de communication qu'ils utilisent?
- Est-ce qu'ils montrent de la conscience langagière?
- Si oui, quels sont les indicateurs de la conscience langagière?

Corpus

Cette thèse s'appuie sur une démarche qualitative qui privilège l'utilisation d'entretiens semi-directifs par choix méthodologique. Le jardin d'enfants évalué se situe près de Rastatt, ville badoise près du Rhin. Le corpus se compose dans son intégralité de 51 interviews semi-directifs avec les élèves en juin / juillet. Toutes les données ont été récoltées au cours des années scolaires 2007/2008 à 2009/2010.

Plan de la thèse

La thèse est constituée de neuf

Le chapitre 8 résume les stratégies de communication et la conscience langagière à l'aide des 60 séquences d'interviews présentées dans les deux chapitres précédents. Des typologies pour les deux catégories sont élicitées.

Le neuvième chapitre résume les résultats de la recherche en revenant sur les chapitres précédents. Il évoque ensuite certaines perspectives de recherche.

Principaux résultats de ce travail de recherche :

L'analyse montre qu'il y a des stratégies de communication et des indicateurs pour la conscience langagière dans les données empiriques des enfants de Kindergarten qui sont continuellement en contact avec le français comme langue étrangère (FLE). C'est ainsi que les enfants surmontent des situations langagières difficiles. Les enfants montrent par leurs multiples emplois de stratégies de communication et leur comportement méta-linguistique tout au long des interviews qu'ils sont intéressés de communiquer en langue française et aussi capable à la base de leur interlangue de produire des énoncés adéquats à L2. En parlant, ils élargissent leurs connaissances cognitives. En même temps, ils utilisent et développent leurs compétences communicatives.

En total 15 types de stratégies et quatre indicateurs de conscience langagière se manifestent. Les types de stratégies apparaissant dans leur interaction en langue cible sont les stratégies basées sur L1/ L3 qui se manifestent sous forme de *code-switching*, *code-switching* méta-discursif, *foreignizing* et transfert direct, les stratégies basées sur l'interlangue, comme la formation de mots, l'association et la surgénéralisation, les stratégies de coopération entre l'intervieweur et l'enfant, dans ses deux formes d'appel soit direct avec demande de clarification de la situation soit indirect avec traduction en L1. Il y a en plus les stratégies nonverbales, les stratégies d'imitation, sans ou avec compréhension et utilisation et les stratégies de mobilisation des connaissances en L1 et L2.

Les types d'indicateurs pour la conscience langagière sont les auto-corrrections. Ils se manifestent au niveau phonétique, lexical, grammatical et cross-linguistique. La description des stratégies de communication et de la conscience langagière peut amener à des indications méthodiques et didactiques ainsi qu'à la description d'étapes d'apprentissage.

En Alsace, des recherches portent sur l'acquisition précoce de l'allemand, tout comme dans le Bade-Wurtemberg ou les premières études sur l'acquisition du français à l'école primaire ont vu le jour. En Alsace, il y a un grand intérêt dans l'apprentissage des langues du groupe des enfants préscolaires (4-6 ans), car depuis les années 1991 on y enseigne l'allemand et le français de manière paritaire. Les enfants qui ne participent pas à l'enseignement paritaire bénéficient d'un enseignement de l'allemand comme langue étrangère. Ce travail en cotutelle franco-allemande peut donc aider à intensifier la coopération transfrontalière.